

Nombre de la revista “Tembikuaaty Rekávo”

Es muy significativo e ilustrativo el nombre que lleva esta revista. La denominación se compone de dos palabras *tembikuaaty*, **ciencia** o **ciencias**, y *rekávo*, **en busca de**. Dado que la lengua guaraní es una lengua aglutinante, estos dos vocables se construyen de palabras bases y afijos. La primera se compone de *tembikuaaty* en la que se aglutinan una palabra base, un prefijo y un sufijo. *Kuaa* es **saber, conocer, comprender**; además de **poder, saber hacer algo**; *tembi (temi)* es un prefijo aplicado para sustantivar algunos verbos, equivale también a **cosa**; *ty (ndy)* es un sufijo que indica **conjunto, colectividad**, como los afijos, *al* (naranjal), *ar* (pinar), *eda* (arboleda) del castellano. **Tembikuaaty**, por tanto, es el conjunto de saberes y conocimientos, y se utiliza para expresar en esta lengua **ciencia** (en singular o plural). La segunda palabra, **Rekávo**, denota **en busca de**, y se compone de una palabra base y un sufijo: *reka (teka, reka, heka)*, que es **buscar, busca, búsqueda**; *vo* que tiene muchos significados, y que en este contexto oficia de conector de finalidad, equivalente a **para (haña)** del castellano. Por tanto, esta revista ha sido creada con el **propósito de buscar, escudriñar, investigar, para generar saberes y conocimientos**. Ella, por tanto, es y será una herramienta para la generación de **ciencias**.

Es importante mencionar que el término *tembikuaa* se viene utilizando en el guaraní paraguayo para referirse a conjunto de conocimientos objetivos y verificables sobre una materia determinada. Acertadamente la Cartera de Educación de Paraguay, el **Ministerio de Educación y Ciencias** cuenta con nombre bilingüe guaraní - castellano, y en ella se emplea este término. La denominación guaraní de esta Cartera es **Tekombo’eha Tembikuaa Motenondeha**. La nomenclatura empleada para denominar este ministerio es **Tembikuaa**, y no **tembikuaaty**; empero, es la misma palabra.

Importancia del uso académico del guaraní

Esta revista no solamente tendrá nombre en guaraní, según nos manifestaron sus editores. En ella se podrán leer, además del castellano y otras lenguas, artículos redactados en la lengua guaraní. Así también los resúmenes de los distintos artículos a ser publicados serán traducidos a ella. La incorporación del uso de esta lengua milenaria es un acto de justicia con ella misma y con las demás lenguas propias del continente hoy

usadas en los distintos países y de aquellas que han sido silenciadas durante la colonización y luego de las independencias de los países americanos.

Según el Atlas Sociolingüístico de Pueblos Indígenas en América Latina, en esta región son habladas 557 lenguas indígenas, y un quinto de ellas están en serio peligro de extinción. El uso académico del guaraní, lengua indígena hablada aún por millones de personas en varios países en Latinoamérica, es una forma de reivindicar las lenguas indígenas del continente, mucho tiempo negadas y silenciadas, y un reconocimiento de la diversidad lingüística continental. La lengua guaraní es una referencia muy importante para las otras lenguas propias habladas hoy en varios países; de su reivindicación y modernización, de la normalización de su uso dependen muchas de ellas, que emularán los surcos abiertos para ella en este país. Enhorabuena esta revista y el empleo de la lengua guaraní. Enhorabuena los usos y reconocimientos de esta y otras lenguas, más aún en el marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032, proclamado por la Organización de las Naciones, y que lo hemos iniciado este año, y que busca el empoderamiento de los hablantes de las lenguas indígenas, y el cuidado del vergel lingüístico mundial.

Miguel Ángel Verón

Director general del Instituto Yvy Marã'e'ỹ, miembro de la Academia de la Lengua Guaraní e investigador categorizado del CONACYT.